VISUAL OCUMENTAR PROJECT

Southeast Asia Short Documentary Film Screening and Discussion

京都上映会 Kyoto Screening

2017年**12**月**7**日(木) Dec 7

13:30-18:00[開場:13:00]

京都大学 東南アジア地域研究研究所

稲盛財団記念館3階 大会議室

Large Meeting Hall, 3rd Floor, Inamori Foundation Building, Kyoto University

予約不要 No Reservation Required お問い合わせ Information: vdp@cseas.kyoto-u.d

https://vdp.cseas.kyoto-u.ac.jp/

東京上映会 Tokyo Screening

017年12月9日(土) Dec 9

13:30-18:00[開場:13:00]

国際交流基金ホール「さくら」

The Japan Foundation Hall SAKURA

予約優先 Priority will be given to the guests with reservation

予約・お問い合わせ Reservation & Information: jfac_vdp_info

http://jfac.jp/

入場無料 言語:日本語/英語(通訳あり) Admission Free Language: Japanese / English Translatic

主催:京都大学東南アジア地域研究研究所、国際交流基金アジアセンター



























White Egret

しらさぎ 23min

監督 Director: Loh Yoke Ling 撮影地 Location: マレーシア Malaysia マレーシアのジョホールバルで水上生活を営む先住民 セレタール人に関するドキュメンタリー。夫婦のアイン とナシールを中心に、彼らが海から岸辺の村に移動したことが、ライフスタイルや生業にどのような影響を与 えたかを映像で伝えている。急速な社会変化のなかで、 コミュニティが柔軟性をもって対処し、不安定な未来に 立ち向かう様子を描く。

White Egret deals with the Orang Seletar, an indigenous people who lead a life afloat in Johor Bahru, Malaysia. Focusing on Ain and Nasir, a couple, the documentary draws out how their move from the sea to a coastal village has affected their lifestyles and livelihoods. The couple describe both the resilience their community has shown, as well as the uncertain future they face, in a period of rapid social transforma-



Nostalgia Senja (Reminiscences of the Dusk)

黄昏の郷愁 23min

監督 Director: Fazhila Anandya 撮影地 Location: インドネシア Indonesia

このドキュメンタリーは、ガンバン・クロモンの演奏者で あるゴーヨン氏が、自らの過去の栄光について思い起 こす姿を繊細に描写している。一人の男性が音楽の保存のために一生を捧げた様子を取り上げることで、現 代インドネシアが抱える伝統芸能存続の難しさを浮き 彫りにする。

This documentary offers a sensitive portrayal of Mr. Gohyong reminiscing about his former days as a successful performer with a Gambang Kromong, Nostalgia Senja foregrounds one man's lifetime dedication to preserving music in the present, and highlights the pressures some traditional arts face in contemporary Indonesia.



I don't know much about ABC ABCなんて知らない 22min

監督 Director: Sok Chanrado & Norm Phanith 撮影地 Location: カンボジア Cambodia

カンボジアの首都プノンペンの路上のホームレスとし て生きるある父子の姿を通して、彼らが抱える困難を 映し出すドキュメンタリー。より良い未来を切り開くに は教育が不可欠であることを示すとともに、ローン・ダ ラが息子を育てるために日々直面する試練をたどる。

This documentary offers an intimate portrayal of a relationship between a father and his son, and the challenges of homeless life on the streets of Phnom Penh. Drawing out the importance of education in opening opportunities to improve one's lot in life, it traces the everyday challenges that Ron Dara faces raising his son.



Yangon, the City Where We Live 私たちのヤンゴン 28min

監督 Director: Shin Daewe 撮影地 Location: ミャンマー Myanmar

甚大な変化を遂げつつあるヤンゴンをユニークな視角 から映し出す。和をもって生きることは生きる技である。 都市の魅力は、抗しがたく誘惑的である。ヤンゴンは、 農村からの移民にとって皆で暮らせば安全な砦とな る。詩の朗読と、都市ヤンゴンの風景映像を織り交ぜ るユニークな手法で、このドキュメンタリーは、希望や 願望にあふれる都市に住む多様な人々が、心のなか で抱く葛藤や忍耐を描いている。

This film offers a unique window onto Yangon, a city undergoing immense change. Living in harmony is the art of living in life. A city's attractions can be irresistible and enticing. Yangon, is a safe fortress for migrants where all live together. Through a unique mixture of narrated poetry and juxtaposed images from Yangon's urban landscape, this documentary depicts a city that holds the hopes and aspirations of a diverse population, struggling and enduring in the hearts of all who live within it.



Timbre (Tip-off)

密告 23min

監督 Director: Camille Samonte & Pam Bareo 撮影地 Location: フィリピン Philippines

ドゥテルテが政権の座について以来、フィリピンでは、 政府による麻薬撲滅キャンペーンのもとで横行する毎 夜の人斬りが人々を恐怖におとしめている。このドキュ メンタリーは、愛する息子をこの闘いで失ったある家族 が経験する苦境を描き、現在進行中のフィリピンにお ける政治危機を、ある個人の視点から赤裸々に描いて

Ever since the Duterte administration rose to power, nightly killings have terrorized the Philippines in an all-out government endorsed war on drugs campaign. This documentary follows the plight of a family who recently lost a loved one in this war, offering a stark personal perspective on the current political crisis in the Philippines.

京都上映会 Kyoto Screening

2017年12月7日(木) 13:30-18:00 (開場13:00)

東南アジア地域研究研究所 稲盛財団記念館3階 大会議室

アクセス:京都市左京区吉田下阿達町46 京阪本線「神宮丸太町」5番出口から徒歩3分 予約不要

December 7, Thursday, 2017 13:30 - 18:00 Doors Open 13:00 Large Meeting Hall, 3rd Floor,

Inamori Foundation Building, Kyoto University

46 Shimoadachi-cho, Yoshida Sakyo-ku, Kyoto

From Jingu Marutamachi Station of Keihan Railway. Walk for five minutes to the north. No Reservation Required

東京上映会 Tokyo Screening

2017年12月9日(土) 13:30-18:00 (開場13:00)

国際交流基金ホール[さくら]

アクセス:東京都新宿区四谷4-4-1 東京メトロ丸の内線 四谷三丁目駅 1番出口から徒歩3分

予約優先

December 9, Saturday, 2017 13:30 - 18:00 Doors Open 13:00

The Japan Foundation Hall SAKURA

4-4-1 Yotsuva, Shinjuku-ku, Tokvo

From Yotsuya-sanchome (Tokyo Metro Marunouchi line) Exit 1. Walk three minutes to the west. Priority will be given to the guests with reservation

[プログラム 京都] KYOTO PROGRAM

13:30	表彰式	Ceremony
14:00	作品上映① しらさぎ	White Egret
14:35	作品上映② 黄昏の郷愁	Nostalgia Senja (Reminiscences of the D
15:10	作品上映③ ABCなんて知らない	I don't know much about ABC
15:45	休憩	Break
15:55	作品上映④ 私たちのヤンゴン	Yangon, the City Where We Live
16:35	作品上映⑤ 密告	Timbre (Tip-off)
17:10	ディスカッション	Discussion

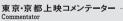
[プログラム 東京] TOKYO PROGRAM

13:30	作品上映① しらさぎ	White Egret
14:15	作品上映② 黄昏の郷愁	Nostalgia Senja (Reminiscences of the D
14:50	作品上映③ ABCなんて知らない	I don't know much about ABC
15:25	休憩	Break
15:35	作品上映④ 私たちのヤンゴン	Yangon, the City Where We Live
16:15	作品上映⑤ 密告	Timbre (Tip-off)
16:50	ディスカッション	Discussion

東京上映コメンテーター/上映作品選考委員 ------Commentator / Screening Committee Member

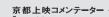
石坂健治 Kenji ISHIZAKA

日本映画大学教授/東京国際映画祭「アジアの未来」部門プログラミング・ディレクター Programming Director, "Asian Future" section at Tokyo International Film Festival (TIFF) / Professor, Japan Institute of the Moving Image (JIMI / a.k.a. Imamura Shohei Film School)



若井真木子 Makiko WAKAI

山形国際ドキュメンタリー映画祭・東京事務局 Yamagata International Documentary Film Festival Tokyo office



福岡正太 Shota FUKUOKA 国立民族学博物館 准教授 Associate Professor, National Museum of

小林 知 Satoru KOBAYASHI 京都大学 東南アジア地域研究 研究所 准教授 Associate Professor Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

川太佳苗 Kanae KAWAMOTO 龍谷大学 Rvukoku University

日下 渉 Wataru KUSAKA 名古屋大学大学院 准教授 Associate Professor, Nagoya University

山本博之

上映作品選考委員 Screening Committee Members

リティ・パン Rithy PANH カンボジアの映画制作者 ボパナ視聴覚リソース センター代表 Filmmaker, Co-founder of Bophana Audiovisual Resource Center in

清水 展 Hiromu SHIMIZU 京都大学 名誉教授 Emeritus Professor, **Kvoto University**

速水洋子 Yoko HAYAMI 京都大学 東南アジア地域研究 研究所 教授

Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

Hiroyuki YAMAMOTO 京都大学 東南アジア地域研究 研究所 准教授 Associate Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

